DOCUMENT RESUME

ED 055 532 FL 002 691

TITLE	Tonbander fur den Fremdsprachenunterricht: Katalog 3. Bandes magnetiques pour l'enseignement des langues etrangeres: Catalogue 3 (Tape Recordings for Foreign Language Instruction: Catalogue 3).
INSTITUTION	Commission Interuniversitaire Suisse de Linguistique Appliquee (Switzerland).
SPONS AGENCY	Bern Univ. (Switzerland). Linguistics Inst.
PUB DATE	71
NOTE	37p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	Catalogs; English (Second Language); French; German; *Grammar; *Instructional Materials; Italian; *Language Instruction; *Modern Languages; Phonetics; Phonotape Recordings; Spanish; *Tape Recordings

ABSTRACT

This catalogue, written in German and French, lists 24 tape recordings of German, French, Italian, English, and Spanish instructional tapes. The contents of the tapes include exercises in grammar and phonetics. Bibliographical data includes author, title, level of instruction, length, price, and source of availability. A brief description of each tape series is provided. (RL)

ED055532
FL002691

C I L A

Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée

Tonbänder für den Fremdsprachenunterricht
Bandes magnétiques pour l'enseignement des langues étrangères
Katalog/Catalogue 3

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

Universität Bern
Institut für Sprachwissenschaft
Abteilung für angewandte Linguistik 1971

Inhalt/Sommaire

Der Katalog der CILA 3

Le catalogue de la CILA 5

Bezugsbedingungen 7

Conditions de vente 8

Deutsche Bänder 9

Bandes françaises 15

Nastri italiani 29

English tapes 31

Cintas españolas 31

Die CILA 33

La CILA 36

Die hier aufgeführten Bänder sind von der 'Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée' (CILA) auf ihre linguistische, pädagogische und technische Qualität geprüft worden. Sie können bei der Sonorfilm A.G., Breiteweg 36, 3072 Ostermundigen zu den auf Seite 7 genannten Bedingungen bezogen werden.

Für alle Bänder gelten folgende Daten:

Dauer: Siehe Titelkarte (In der Regel ungefähr 20 Minuten)

Spur : Spur I : Besprochene Lehrerspur
Spur II: Leere Schülerspur

Band : Standard, Anfang mit grünem, Ende mit rotem Vorspann

Spule: Plastik, 13 cm Ø

Verpackung: Hartplastikschachtel mit Nummer und Titel des Bandes.

Die Titelkarte nennt Bestellnummer, Verfasser und Titel der Bänder, die Anzahl der Bänder in den Serien, die Abspieldauer, die Lernstufe der Benützer und den Preis des Bandes oder der Serie. Die Rückseite der Karte enthält einige knappe Angaben über den Inhalt und die Verwendung der Bänder oder der Serien.

Der vorliegende Katalog 3 macht die vorausgehenden Kataloge 1 und 2 ungültig.

Lehrer, die Bänder hergestellt und sie im Unterricht erprobt haben, sind eingeladen, sie durch Anmeldung zur Aufnahme in den CILA-Katalog auch andern Schulen zugänglich zu machen. Das Anmeldeformular nennt die Voraussetzungen der Aufnahme von Tonbändern in den Katalog. Es kann bei der Redaktion des Katalogs verlangt werden.

Anmeldetermin für Nr.4 des Katalogs: 15. Dezember 1971.

Redaktion des Katalogs: Universität Bern - Institut für Sprachwissenschaft, Abteilung für angewandte Linguistik, Länggasstr.7, 3012 Bern

Der vorliegende Katalog ist den kantonalen Unterrichtsdirektionen und den interessierten Mittelschulen zugestellt worden. Weitere Interessenten können ihn bei der Redaktion verlangen.

Les bandes présentées ici ont été expertisées par la Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée (CILA) qui en garantit les qualités linguistique, pédagogique et technique. Sonorfilm A.G., Breiteweg 36, 3072 Ostermundigen en assure la diffusion, aux conditions mentionnées p. 8.

Toutes les bandes sont conformes au modèle suivant:

Vitesse de déroulement: 9,5 cm/sec.

Durée : cf. fiches (environ 20 min.)

Pistes: piste I : enregistrement (maître)
piste II: réservée au travail de l'élève

Bande : standard, amorce verte au début, rouge à la fin

Bobine: plastique, 13 cm Ø

Présentation: en boîte de plastique portant numéro et titre.

Chaque fiche indique au recto le numéro de commande, le nom de l'auteur, le titre, le niveau d'apprentissage recommandé, la durée et le prix de la bande ou de la série. S'il s'agit d'une série, le nombre de bandes est mentionné.

Au verso, la bande ou la série est brièvement caractérisée.
Dès la parution de ce catalogue (No 3), les catalogues précédents (No 1 et No 2) sont périmés.
Nous invitons les auteurs de bandes (déjà expérimentées en classe) à nous informer de leurs travaux qui pourront éventuellement être présentés dans notre prochain catalogue. Les formules d'inscription, avec les conditions de diffusion, s'obtiennent à la rédaction du catalogue.
Le délai d'inscription pour le catalogue No 4 est fixé au 15 décembre 1971.

Rédaction du catalogue: Université de Berne. Institut de linguistique. Département de linguistique appliquée, Länggass-str. 7, 3012 Berne

Ce catalogue a été envoyé aux directions cantonales de l'instruction publique et à certaines écoles secondaires. Les autres intéressés l'obtiendront sur demande à notre rédaction.

Bezugsbedingungen

1. Zu jedem Band werden zwei vervielfältigte Exemplare des Bandtextes mitgeliefert. Zusätzliche Exemplare können nicht abgegeben werden.

2. Es können keine Ansichtssendungen von Bändern oder Texten ausgeführt werden, dagegen ist den Interessenten Gelegenheit geboten, im Studio der Sonorfilm nach telephonischer Vereinbarung die Bänder zu hören und die Texte einzusehen.

3. Bestellungen nimmt ausschliesslich die Sonorfilm A.G., Breiteweg 36, 3072 Ostermundigen BE mit der beiliegenden Bestellkarte entgegen. Die Lieferfrist beträgt 14 Tage vom Eingang der Bestellung an.

4. Einzelbänder aus Serien werden nur in Fällen abgegeben, wo dies auf der Titelkarte vermerkt ist.

5. Im Preis der Bänder sind zwei Exemplare des Bandtextes inbegriffen. Mit dem Bezug wird auch das Recht erworben, für die eigene Schule Kopien der Bänder und der Texte herzustellen.

6. Der Versand erfolgt per Post. Die Rechnung ist innert 30 Tagen nach Empfang ohne Abzug zahlbar.

7. Ordnungsgemäss bestellte und gelieferte Bänder werden nicht zurückgenommen.

Der Redaktor des Katalogs, Prof.Dr.P.F.Flückiger, Universität Bern, Abteilung für angewandte Linguistik, 3012 Bern, Länggasstr.7, ist den Benützern der Bänder für Mitteilungen über ihre Erfahrungen dankbar.

1. Deux exemplaires polycopiés du texte de l'enregistrement sont remis lors de l'achat de chaque bande. Des textes supplémentaires ne peuvent être fournis.

2. Ni bandes ni textes ne sont envoyé à l'examen. En revanche, les intéressés peuvent écouter les enregistrements et en examiner les textes dans les studios de Sonorfilm, sur rendez-vous.

3. Les commandes doivent être adressées exclusivement à: Sonorfilm A.G., Breiteweg 36, 3072 Ostermundigen BE, par écrit, au moyen de la carte de commande ci-jointe. Le délai de livraison est de 15 jours, dès réception de la commande.

4. Si la fiche ne mentionne pas une autre possibilité de vente, les séries sont vendues entières.

5. Les deux exemplaires du texte sont compris dans le prix de la bande. L'achat d'une bande confère au propriétaire le droit de copie de l'enregistrement et du texte pour les besoins de son établissement scolaire.

6. Les envois sont effectués par la poste. La facture est payable dans les trente jours, net.

7. Les bandes commandées et livrées selon les conditions établies ne sont pas reprises.

Les remarques éventuelles faites au cours de l'expérimentation des bandes seront les bienvenues. Elles sont à adresser au rédacteur du catalogue, M. P.F.Flückiger, professeur à l'Université de Berne, département de linguistique appliquée, Länggasstr.7, 3012 Berne.

DEUTSCHE BAENDER

NE GS 1-15 Rudolf Zellweger

Deutsche Hör- und Sprechübungen für das Sprachlabor und den Klassenunterricht

Serie von 15 Bändern

Dauer: 330 Min.

Stufe: Oberstufe

Preis der Serie: Fr. 742.80

BE DG 2, DG 6-7 Ursula Zürcher

Uebungen zur deutschen Grammatik:
Personal- und Possessivpronomen;
Personal- und Indefinitpronomen;
Wiederholungsübungen zum Possessiv- und Indefinitpronomen

Serie von 3 Bändern

Dauer: 58 Min.

Stufe: Mittel- und Oberstufe

Preis der Serie: Fr. 136.95

NE GS 1-15

Je ein Band zu folgenden Kapiteln: Aussprache - Nominativ und Akkusativ - Genitiv und Dativ - Possessivpronomen 'sein' und 'ihr' und schwierige Partikeln - Personalpronomen - Präpositionen - Adverbien - Stellung der Ergänzungen im Satz - Imperativ und andere Verbalformen - Modalverben - Relativpronomen - Direkte und indirekte Frage - Konjunktiv Imperfekt; Konditional - Wortschatz: Synonyme - Umsetz- und Satzerweiterungsübungen.

BE DG 2,6,7

Umsetzübungen mit gesteigerter Schwierigkeit von Band DG 2 zu DG 6 und DG 7.
Auf den Bändern DG 2 und DG 7 werden die Possessiva sowohl adjektivisch als pronominal geübt.

BE DG 4, DG 8-11 P.F.Flückiger, I.Hannemann, U.Zürcher

Uebungen zur deutschen Grammatik: Zusammengesetzte Verben

Serie von 5 Bändern

Dauer: 90 Min.

Stufe: Mittel- und Oberstufe

Preis der Serie: Fr. 218.60

BE DG 5, DG 12-18 P.F.Flückiger, U.Zürcher

Uebungen zur deutschen Grammatik: Deklination des Adjektivs

Serie von 8 Bändern

Dauer: 144 Min.

Stufe: Mittel- und Oberstufe

Preis der Serie: Fr. 349.75

BE DG 4; DG 8-11

Systematische Uebungen zu den zusammengesetzten Verben, von den einfachsten bis zu schwierigen Formen fortschreitend. DG 11 für sehr fortgeschrittene Schüler; DG 4 enthält Wiederholungsübungen in Dialogform zu den unfesten Verben.

BE DG 5; DG 12-18

Systematische, progressive Uebungen, vor allem Umsetzübungen; DG 18 und DG 5, in Dialogform, eignen sich als Wiederholungsbänder nach den Bändern DG 12 bis DG 17.

BE DG 19, DG 20 Ursula Zürcher

Uebungen zur deutschen Grammatik:
Modalverben

Serie von 2 Bändern

Dauer: 38 Min.

Stufe: Mittel- und Oberstufe

Preis der Serie: Fr. 90.35

BE DS 22-26 Ursula Zürcher
Irmgard Hannemann

Uebungen zur deutschen Grammatik:
Wortstellung im Hauptsatz

Serie von 5 Bändern

Dauer: 97 Min.

Stufe: Mittel- und Oberstufe

Preis der Serie: Fr. 228.75

BE DG 19, DG 20

DG 19: Indikativ Praesens, Imperfekt,
Perfekt

DG 20: Ich mag, ich möchte; Konjunktiv
Imperfekt und Plusquamperfekt.

BE DS 22-26:

Wortstellung im Hauptsatz, Aussagesatz
mit Kontaktglied am Anfang

22: Adverbiale Wendungen
23: Verschiedene Satzglieder
24: Wiederholungen zu 22 und 23
25,26: Wiederholung für Fortgeschrittene
25: Teil 1-4: Dialog u.Umsetzübungen
26: Teil 5-7: Uebungen u.Fragen zum
Dialog.

15

BE DP 8 Ursula Zürcher

Uebungen zur deutschen Aussprache:
Vokaleinsatz und Auslautverhärtung

1 Band

Dauer: 19 Min.

Stufe: Mittel- und Oberstufe

Preis: Fr. 45.15

BANDES FRANÇAISES

BE FP 20-33 Françoise Redard

Exercices de prononciation française

Série de 14 bandes

Durée: 268 min.

Niveau: Moyen

Prix de la série: Fr. 635.30

Cette série est aussi vendue par lots
de deux bandes (Prix: Voir au verso)

BE DP 8

1) Vokaleinsatz am Wortanfang
2) Vokaleinsatz am Wort-und Silbenanfang
3) bis 5): Auslautverhärtung:

3: vor Vokal; nach Vokal vor Konsonant;
4 und 5: vor Liquida oder Nasal
6: Wiederholung (Dialog).

BE FP 20-33

20/21:	[š] - [ž]	Fr.	90.30
22/23:	[k] - [g]		84.50
24/25:	[p] - [b]		83.05
26/27:	[s] - [z]		75.80
28/29:	[f] - [v]		87.40
30/31:	[t] - [d]		85.95
32/33:	[r] et autre consonne		91.75

La première bande contient surtout des exercices de discrimination auditive et de répétition; la deuxième, après un test contrôlant la discrimination, présente des exercices de production. Dialogues.

NE PH 61-72 Françoise Redard

Exercices de prononciation française

Série de 12 bandes

Durée: 218 min.

Niveau: 61,63-69: moyen;
62,70-72: avancé

Prix de la série: Fr. 527.55

Acquisition de bandes isolées:

Durée et prix au verso

NE PH 47 E. Roulet

L'opposition [i] - [ɛ]

1 bande

Durée: 21 min.

Niveau: Moyen

Prix: Fr. 48.10

NE PH 61-72

61:Enchaînement en syllabation ouverte Fr.40.80
62:id. en lecture Fr. 37.90
63:prononciation de [ã] Fr. 43.70
64:id. de [ɔ̃];opposition [ã]-[ɔ̃] Fr. 42.25
65:id. de [ɛ̃];opposition [ã]-[ɔ̃]-[ɛ̃] Fr.45.15
66:opposition [a]-[ə] Fr. 48.10
67:opposition [e]-[ə] Fr. 49.55
68:enchaînement entre voyelles orales Fr.46.60
69:id.entre voyelles orales et nasales Fr.46.60
70:entraînement à la lecture:1)enchaînement
en syllabation ouverte Fr. 45.15
71:id.2)enchaînement entre voyelles
orales Fr. 43.70
72:id.3)rencontre de consonnes identiques;
contrôle général Fr. 40.80.

NE PH 47

Exercices de phonétique sur
l'opposition [i] - [ɛ]
exercices de répétition, test et
exercice de conversation.

NE Gr Né E.Roulet

Exercices de grammaire française:
La négation

Série de 4 bandes

Durée: 80 min.

Niveau: Faux-débutants

Prix de la série: Fr. 186.50

NE GR IT 1-4 E.Roulet

Exercices de grammaire française:
L'interrogation

Série de 4 bandes

Durée: 82 min.

Niveau: Faux-débutants

Prix de la série: Fr. 189.40

NE Gr Né

La négation, avec un verbe à temps simple ou à un temps composé. Vocabulaire fondamental 1er degré. La série se termine par un test de 20 questions.

NE GR IT 1-4

Exercices sur l'emploi des formes les plus courantes de l'interrogation (globale et nucléaire). Exercices de répétition, de substitution, de transformation et d'expansion complétés par de nombreux exercices de contrôle et un exercice final de révision. Vocabulaire fondamental 1er degré.

LS Pr 1, Pr 2 André Guex
Jean-François Maire
Denise Tappy
Marianne Pithon

Exercices de prononciation française

Le rythme et l'accent tonique dans le groupe de sens

Série de 2 bandes

Durée: 44 min.

Niveau: Moyen

Prix de la série: Fr. 99.05

LS Pr 3 André Guex
Jean-François Maire
Denise Tappy
Marianne Pithon

Exercices de prononciation française
L'enchaînement vocalique

1 bande

Durée: 23 min.

Niveau: Intermédiaire

Prix: Fr. 50.95

LS Pr 1, Pr 2

Pr 1: Groupes simples
(Un groupe de sens)

Pr 2: Groupes multiples
(Deux ou plusieurs groupes de sens).

LS Pr 3

1) Exercices A-D: refus du coup de glotte.
2) Exercices E-H: refus de la liaison après une voyelle nasale
3) Exercices I-L: Révision.

LS Pr 4 André Guex
Jean-François Maire
Denise Tappy
Marianne Pithon

Exercices de prononciation française

La syllabation et l'enchaînement consonantique

1 bande

Durée: 18 min.

Niveau: Intermédiaire

Prix: Fr. 43.70

LS Pr 5 André Guex
Jean-François Maire
Denise Tappy
Marianne Pithon

Exercices de prononciation française

La syllabation et la liaison obligatoire

1 bande

Durée: 24 min.

Niveau: Intermédiaire

Prix: Fr. 52.40

LS Pr 4

1) Exercices A-C: Consonne unique
2) Exercices D-G: Groupes de deux consonnes, appartenant phonétiquement à deux syllabes différentes
3) Exercices H-K: Groupes de deux consonnes, dont la seconde est r ou l.

LS Pr 5:

1) Exercices A-E: Groupes de 4 à 7 syllabes avec une, puis deux liaisons obligatoires
2) Exercices F-H: Exercices et test sur l'opposition un/une
3) Exercices I-M: Groupes de 6 à 10 syllabes avec une ou deux liaisons obligatoires; test de reconnaissance auditive: liaison ou enchaînement vocalique.

LS Pr 10-14 André Guex

Exercices de prononciation française

Série de 5 bandes

Durée: 105 min.

Niveau: Semi-débutants et avancé

Prix de la série: Fr. 240.35

Ces bandes peuvent être vendues séparément

LS Gr 26 a,b,c R.-M.Knecht
M.Pithon
A.Guex

Français, 2e langue:
Le pronom relatif

Série de 3 bandes

Durée: 63 min.

Niveau: Avancés

Prix de la série: Fr. 144.20

LS PR 10-14

Oppositions consonantiques [s]-[z];
[t]-[d]; [š]-[ž]; oppositions vocaliques
[o]-[ɔ]; [e]-[ɛ].

LS Gr 26 a,b,c

Emploi du pronom relatif: 18 parties,
suivies de 4 parties de révision et
d'un test.

NE ESC H 111-115 Ecole supérieure de commerce, Neuchâtel

Les subordonnées hypothétiques,
5 parties

Série de 5 bandes

Durée: 105 min.

Niveau: Avancés

Prix de la série: Fr. 240.35

NE ESC S 121-126 Ecole supérieure de commerce, Neuchâtel

L'emploi du subjonctif,
6 parties

Série de 6 bandes

Durée: 126 min.

Niveau: Avancés

Prix de la série: Fr. 288.40

ESC H 111-115

111: Les subordonnées hypothétiques réelles (présent, impératif, futur)

112: Les subordonnées hypothétiques irréelles dans le présent

113: Les subordonnées hypothétiques irréelles dans le passé

114: Mélange des problèmes traités dans les bandes précédentes; même si, si seulement

115: Bande de récapitulation.

NE ESC S 121-126

S 121: 1) expressions de sentiment opposées à dire, penser, croire, apprendre

S 122: 2) verbes de volonté ou de désir opposés à devoir, savoir, être sûr, espérer

S 123: 3) verbes et expr.de volonté, désir, sentiment opposés à penser, savoir, dire, être sûr; espérer-souhaiter

S 124: 4) attendre que, avant que, jusqu'à ce que, opposés à pendant que, après que

S 125: 5) pour que, bien que opposés à parce que, pourtant

S 126: 6) Choix entre l'infinitif et le subj. après des verbes ou des conjonctions; passage de la préposition à la conj.

29

NE ESC V 21,32,42-51 Ecole supérieure de commerce, Neuchâtel

Exercices pratiques de grammaire française

La morphologie verbale

Série de 12 bandes

Durée: 240-300 min.

Niveau: Moyen

Prix: Sera fixé fin mars 1972

Série disponible fin mars 1972

NASTRI ITALIANI

BE IG 1-8 P.F.Flückiger

Esercizi di grammatica italiana: I pronomi personali; ci; ne

Serie di 10 nastri

Durata: 191 min.

Livello: Elementare a medio

Prezzo della serie: Fr. 453.15

NE ESC V 21,32, 42-51

V 21,32: Verbes pronominaux - V 42: Radical terminé par consonne à toutes les personnes - V 43,44: Radical terminé par consonne au pluriel - V 45: Types d'oppositions se manifestant dans cette classification: Radical singulier se terminant par voyelle - V 46: Suite: Radical singulier se terminant par consonne - V 47: Futur de l'indicatif - V 48,49: Passé composé de l'indicatif - V 50: Impératif présent - V 51: Subjonctif présent.

Dossier explicatif à disposition.

BE IG 1-8

Esercizi con difficoltà progressiva dal nastro 1 al nastro 8. Nastri 5 a 8: Esercizi di revisione in forma di dialoghi.
IG 1: Pronomi personali atoni: dativo -
IG 2: id., accusativo - IG 3: id., dativo e accusativo - IG 4a: pronomi congiunti -
IG 4b: id., continuazione - IG 5a: ci -
IG 5b: ci, continuazione - IG 6: ne -
IG 7: Pronomi tonici - IG 8: Dialoghi, esercizi di ricapitolazione.

31
ENGLISH TAPES

LS ANG 1A,1B,2A,2B Michel Dubois
André Guex
Raymond Peitrequin
Jean-Daniel Tschumy
Peter Winnington

Introduction à l'étude de l'anglais

Série de 4 bandes

Durée: 82 min.

Niveau: Elémentaire

Prix de la série: Fr. 189.40

CINTAS ESPAÑOLAS

NE LGE 1-62 J.-P. Borel
¡Le gusta España?

Curso de 62 cintas

Duración: 22 oras 22 min.

Grado: Principiantes absolutos; estudiantes de bastantes conocimientos teóricos con poca prática

Precio: Fr. 3038.40

LS ANG 1A,1B,2A,2B

Introduction des notions d'accentuation et d'intonation. Présentation et apprentissage du système phonétique de l'anglais.

NE LGE 1-62/Contenido

I. 45 cintas de automatismos gramaticales (morfologia y sintaxis), 2 cintas para cada una des las 21 lecciones del manuel, más 3 cintas de repaso. Manuel: Marisol Sanchez de Jeanneret y Jean-Paul Borel, ¿Le gusta España? La Tour-de-Peilz, Delta, 1967.
II. 10 cintas de fonética: Sonidos difíciles, acento, ritmo, inflexión.
III. 5 cintas de diálogos; 2 cintas supplem. Las cintas de gramática y fonética utilizan como 'soporte' las láminas del manuel. Las cintas de diálogo se acompañan de láminas ad hoc.

Seit 1965 besteht als Koordinationsorgan für die Verbreitung der Kenntnis der theoretischen Grundlagen und für die Förderung der praktischen Anwendung neuer Mittel des Fremdsprachenunterrichts die 'Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée' (CILA), der Vertreter der acht Hochschulen, des Schweizerischen Gymnasiallehrervereins und der Eurozentren angehören. Durch ihre Zusammenarbeit wollen diese Institutionen die angewandte Sprachwissenschaft fördern und sie u.a. für den Fremdsprachenunterricht nutzbar machen. Die kantonalen Erziehungsdirektionen anerkennen und unterstützen diese Bestrebungen.
Die CILA gibt zweimal jährlich ein Bulletin heraus, das ausser der CILA-Chronik Informationen, Artikel und Besprechungen aus dem Gebiet der angewandten Linguistik enthält. Bis jetzt sind 13 Hefte mit im ganzen 996 Seiten erschienen.

Redaktion und Administration des Bulletin befinden sich bei M. Eddy Roulet, professeur à l'Université, Chaire de linguistique générale, 2000 Neuchâtel, 26, Avenue du 1er Mars.

Die CILA veranstaltet Kurse zur Einführung der Lehrerschaft in die audiovisuellen Methoden und Tagungen zur Behandlung besonderer Fragen (Herstellung von Bändern, Programmierung usw.). Sie legt eine Kartothek der in den schweizerischen Sprachlabors geschaffenen oder verwendeten Tonbänder und audiovisuellen Lehrgänge an, die bei der Schweizerischen Landesbibliothek in Bern aufliegen wird. Den vorliegenden Katalog der von ihr geprüften und empfohlenen Tonbänder gibt im Auftrag der CILA die Abteilung für angewandte Linguistik des Instituts für Sprachwissenschaft der Universität Bern heraus. Die Verbreitung der Bänder hat die CILA der Sonorfilm A.G., Ostermundigen übertragen.

Die Dokumentationsstelle der CILA und des VSG

Im Namen der CILA und des VSG und mit der Unterstützung durch die EDK führt die Abteilung für angewandte Linguistik des Instituts für Sprachwissenschaft der Universität Bern eine Dokumentationsstelle für Fremdsprachenunterricht. Sie sammelt, bearbeitet und verbreitet Dokumente und Informationen über alle Fragen des modernen Fremdsprachenunterrichts und seine Hilfsmittel und steht Schulbehörden, Studierenden und Lehrern

für schriftliche oder mündliche Auskünfte zur Verfügung (3012 Bern, Länggasstrasse 7, Tel. 23 38 59). Einschlägige Informationen werden mit Dank entgegengenommen.

La CILA

Fondée en 1965, la Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée (CILA) groupe les représentants de nos huit universités, ainsi que les délégués de la Société suisse des professeurs de l'enseignement secondaire (SSPES) et des Eurocentres. Elle a pour but principal de coordonner les efforts entrepris chez nous pour promouvoir l'enseignement des langues étrangères par les moyens audiovisuels, et bénéficie, pour cela, de l'appui officiel des Départements cantonaux de l'instruction publique.

La CILA publie, deux fois par an, un Bulletin qui, outre une chronique de la CILA et des informations diverses, contient des articles et des comptes rendus ressortissant à la linguistique appliquée (13 fascicules parus à ce jour, au total 996 pages). La rédaction et l'administration du Bulletin sont confiées à M. Eddy Roulet, professeur à l'Université, Chaire de linguistique générale, 2000 Neuchâtel, 26, avenue du 1er Mars.
La CILA organise également des cours d'introduction à l'utilisation des moyens audiovisuels, et des journées d'étude consacrées à des problèmes particuliers (confection de bandes, programmation, etc.). Elle a créé

un fichier qui sera déposé à la Bibliothèque nationale, à Berne, où elle espère pouvoir répertorier les bandes et les cours audiovisuels élaborés ou utilisés dans les divers laboratoires de langues de notre pays. Le présent catalogue de bandes expertisées et recommandées par la CILA a été rédigé par les soins du Département de linguistique appliquée de l'Institut de linguistique de l'Université de Berne. La diffusion de ces bandes a été confiée à la maison Sonorfilm S.A., Ostermundigen.

Le Centre de documentation de la CILA et de la SSPES

En accord avec la CILA et la SSPES, et avec l'appui de la Conférence des Directeurs de l'instruction publique, le Département de linguistique appliquée de l'Institut de linguistique de l'Université de Berne a créé un Centre de documentation pour l'enseignement des langues étrangères. Ce centre a pour but de recueillir et de diffuser des informations et des documents relatifs aux méthodes et aux moyens utilisés dans l'enseignement moderne des langues étrangères, et de les mettre à la disposition des autorités scolaires, des professeurs et des étudiants (3012 Berne, Länggasstr.7, tél. 031/23 38 59). La direction du centre sait gré par avance de toute information concernant les domaines de son activité.